

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Band:** 99 (1986)

**Artikel:** Tradiziuns popularas a Veulden, Sched e Tran : texts inedi ord l'enquista da Casper Decurtins digl onn 1887  
**Autor:** Collenberg, Cristian / Egloff, Peter / Decurtins, Casper  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-235108>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Tradiziuns popularas a Veulden, Sched e Tran

*Texts inedi ord l'enquista da Casper Decurtins digl onn 1887*

da Cristian Collenberg e Peter Egloff

## PART I: Texts

### Introducziun

*Igl onn 1887 ha Casper Decurtins elavurau siu schinum nau «Questionari volksloristik Rätoromonsch» ed ha schau stampar quel en plirs tschien exemplars. Quels ein vegni reparti per il Grischun entuorn; cons che Decurtins ha survegniu anavos ei buca enconuschent. En connex cun las lavurs per il register dalla Crestomazia ein endisch vegni alla glisch, exemplars che cuntegnan rispostas pli u meins extendidas. Tschun da quels sesanflan ella biblioteca romontscha dalla claustra da Mustér, in ei en possess privat, tschun ein ella biblioteca romontscha digl Uestgiu da Cuera. In da quels cuntegn in vast material ord ina cuntrada ch'ei vegnida risguardada mo mudestamein ella Crestomazia, numnadamein la Tumliasca.*

*Ilis texts che suondan cheu ein las rispostas sco dus scolasts ord quella cuntrada han formulau ellas per Decurtins. Indicaziuns biograficas davart ils informants sco era in commentari pertuccont las informaziuns ch'els dattan suondan el proxim numer dallas Annalas. En quei connex vulein nus era entrar empau pli detagliadamein ella damonda dallas premissas teoreticas e metodicas digl editur dalla Crestomazia.*

### L'ediziun

*Las rispostas empleneschon en tut 77 paginas screttas a maun; 16 da quellas ha Johannes Tscharner scret, las outras 61 Johannes Barandun. Dad in tierz maun de-*

*riva ina notizia che sereferescha sin quels dus informants (par. pg. 127). Ord certs strebs agl ur selai concluder che Casper Decurtins bagi priu investa ella lavur.*

*Il material vegn publicaus cheu integralmein senza midadas da scripziun. Cumplettaziuns dils editurs ein marcadas cun parantesas cantunusas.*

*Las cefras romanas ed arabas serefereschan sils capetels, respectiv sillas damondas dil questiunari. Demai ch'il questiunari da Decurtins ei accessibels ellas bibliotecas ed ei era vegnius publicaus el tom da register dalla Crestomazia desistin nus da reproducir las damondas.*

*Nus engraziein cordialmein a sur prevost Giusep Pelican che ha mess a disposiziun il manuscret ed ha dau la lubientscha da publicar quel.*

## Veulden

### I. [Usits]

1. Ils affons van da casa a casa ed agureschen in bien on. Els gin: «Bien gi, bien on, da Biamaun.» Culs van, sche gini: «Ste Diu, pateus» (pagi Deus). «Deus vus detti in lev beun onn». Sin Biamaun[n] ei tut che fan pettas, mintga familia dus furns. Ellas vegnan numnadaia: uetgas. Pli da vegl fevanî pettas da Biamaun ch'ils vevan entoccan il Mars pettas, entocca (set) furns.
2. Ils sogns tres Retgs van buc entuorn da Buania, mo pli da vegl sto esser bein. Il exista aunc ina canzun, che jasters vegnevan si da Plaun e cantavan da Buania:  
Cantar lein nus ina canzun noveala  
Na stela vein nus ina cherli na beala,  
Na beala ed ina grossa  
Sco gl'uvierchel della broca.  
La broca quella vein nus ars,  
Cull'uvierchel cantein nus pil vinars.  
Sche vus leis dar, sche deit quesera  
Sche deit er gest il paun cun pera,  
Sche vus leis dar vinars ne vin,  
Sche deit'na sadialla benpleina per in.

3. Mantinadas deva pli da vegl il spus la sera da nozzas. Ils matts vegnevan e fevan in plaid e gevan, ch'el agi priu la pi biala flur dellas mattauns. Sinaquai stoveva il spus era far in plaid e dar mantinadas.
4. Pli da vegl vevan duas matauns da far la gromma culla sfruscha per mats e matauns.
7. Il Far ir egl Avrel.
8. In fa colur ovs e fan cun els pizacup, agiens giucs han ins buc.

*II. [Cardientschas sin certs dis]*

2. Sco l'aura fa gl'emprem gi da Schaner fa ella gl'emprem mains dil on (Schaner)  
 Sco il 2 gi da Schaner, il II. mains (Favrer)  
 Sco il 3 gi da Schaner, il III. mains (Mars)  
 Sco il 4 gi da Schaner, il IV. mains (Avrel)  
 etc.
5. Il favrer vesan ins pli bugien il luf avont casa, ch'in um cun ô tschop.  
 Sch'il favrer favrégia betg,  
 Ed il mars marzegia betg,  
 Sche tiera il avregl la curegia.
17. La Sogn. Frena ei la ladernessa dellas marendas pintgas. Sch'il plova da Sogna Frena, sche plovi in mains.
18. Sogn Barclameu, rasdiv carschiu.  
 Bel Sogn Barclameu,  
 Sas far plaunseu;  
 Por Sogn Barclameu  
 Varda dil tiu.
20. Sch'il fa ruch avant S. Martin, sch'ei da S. Martin mez gl'unviern passau.

23. Nadal sillas plattas, pascus silla glatscha.
26. Calonda September, tgi che vul rasdiv po prender.
27. Biallaura da notg e maridar vegl ha buc liung cuz.
29. Sche la vall da Maliens (Alp da Trin) rumora sche vegni macorta aura.

*V. [Thiers]*

7. Tgi che mazza siarps, vegn aunc a ver pi biaras.
12. Schnec schne[c] catscha cornas, schiglioc fieru tiu bab e tia muma sur in grepp giu.

*VI. [Aura]*

Il suffel che dat la domengia da gromma, detti sis emdas.

2. Artg da damaun, plova pusmaun  
ne  
artg da damaun plova giu pils mauns.  
Artg da sera valla ina biala vacca nera.  
Sch'ins tira in calzer tras il artg, sche vegn'el dad'aur.
3. Ella glina seigi in um cun in bratsch lenna, ch'el hagi angulau.

*VII. [Anas]*

Il lètg (lac) palus sil'alp da Veulden vegni ora el lètg da Canova. Ina gada seigi in piertg, ch'era sil'lalp da Veulden dau giuaden e vegniu ora el lètg da Canova.

VIII. [*Las detgas*]

10. Della muria eri restau si Veulden mo treis umens. L'otra glieut era tutta morta. Quels era î giun «plaun dils Runs» e fatg a sadar per la rauba; perquei agi quel plaun propi num plaun dils Narruns (Narren). El ei silla pastira dil cumin da Veulden, sut vischnaunca. En ina casa veglia el vitg datti aunc in grond tschaler, numnau il tschaler la Boda. En quei tschaler seigien tut ils morts dil temps della muria satrai.
  
13. Ei dat tier nus sut vitg in trutg, ina semda numnau il trutg da Sogn Gieri. Leu seigi S. Gieri passau giu, e davenda in liug, nua ch'ins vesa giu la caplutta da S. Gieri giu Razen, seigi el segleu giu sil plaz, en quel la caplutta stat ussa. El seigi leu sfundrau entocan schanugl dil grond sagl.

IX. [*Versets ded affons*]

1. 1. Gion Antoni Padua  
Caschas la gaglinas ad aua(r).
2. Gion Antoni grond e gries  
Portas tut il mund si dies.
3. Gion (Gieri) Barandun  
Maglia merda cun tschadun.
4. Rosa, Rosa va per lenna,  
Ti Magreata fai igl caffee,  
Fai dil bien e buc dil mal,  
Buc fai la suppa senza sal.
5. Ticca taca Gion bisacca, peglia mirs e schmacca.
6. Hansli, Mansli poveret  
A muls il buc e rut il det.  
Hansli, Mansli poveratsch  
A muls il buc e spons il latg.
7. Vichi én e vichi ô  
Fiers il Gion sur la tgina ò.  
Vichi ô e Vichi én  
Fiers il Gion sut la tgina en.

8. Peder Padrutt  
Sumeglias miu buc  
Cun cornas e tut.
3. Il polisch – maza plugls.  
Lauter – il letga gromma,  
Il det grond.  
Lauter – il porta ani,  
Il det pign – quel che gi tut  
al bab ed alla mumma.
4. Ei tucca da miezgi,  
La vacca fa vadi,  
La mumma fa marena  
La tata fa polenta  
Ils buobs dattan or tschaduns  
Il tat ei davos la pegna e  
gi ch'ils seigien tuts striuns.
5. Hopa, hopa haia  
Il bab ha num Andreia  
Mia mum'a num Barbletta  
Ella letga la cazetta  
E maglia tut suletta.
- Zeua, zeua, zeua  
il giat ha rut la cheua.  
Sch'el l'a rut sche  
sa'l cuntschar  
Guel'e fil lein nus dar.
1. Sutta lina  
sut il crom  
Bella vaia roten  
Zinchel, divinchel  
Tra batta finchel,  
Gion, gi nett  
Ten en quel det.

(Quei gin ils affonts e dubran la detta. Il det che vegn sin: «ten en quel det» sto il affont tener en.)

2. Inclì, dunclì, tricanel  
Hessli, pessli tumpanel  
Dutti, dutti meini custi  
Quest e ora, quest e fort.  
(Quei gin ils affonts, culs dubran or gi che ha da pigliar ils auter da far la spindratta (Fangis.)
3. Diveli, daveli, donomi  
Escapò, tgincalamò  
Enicapeni cadrussa.  
(Quei gin ei era da dubrar or tgi che ha da pegliar ils auters.)
4. Bi utschi, nua vol ir  
Vi sur mar, tgei vol far.  
Marendar, tgei marendas?  
Paun e nuschs; con carschlets?  
trentadus.
5. Jeu e ti lein vegnir perina  
Nus vein da partgir rauba  
Ina miur ed in utschi  
Ed ina mesa caura.
6. Bulscha nova, bulscha vedra  
Engivinai tgei igl ei lien?  
In uatsch ed ina coca  
Ed in quart vin per bugnar en.
7. Culla femna letg'il det  
Eis ti pelisch in pauperet.  
Culla femna letg'il pugn,  
Eis ti pelisch schon engrugn.
8. Las mattauns cun lur paluttas  
En cuschina stattan tuttas  
Tgi che passi hani merveglias  
Ellas gezzan las ureglias.



1. Tgei nevada ei crodada  
Quolms e valls curclau  
Gl'ei schlusida sco battiada  
Mein a sgusalar empau.
2. Ei co sgola la sgorsola  
En spertezia din utschi.  
Mira pia, tegn en via  
Vas schiglioc culls peis ensi.  
(Quei ei ina canzun da scolar.)

### *X. Proverbis*

1. Ins sa bein nua in ei,  
Mo buc nua in ven.
2. Scua nova, scua bein.
3. Sche ti talpas peglias  
Ti tetez ti streglias.
4. Schlets giats fan perdertas femnas.
5. L'occasiun fa il pultrun.
6. Quel che spetga ded artar  
Po gitg ir cun pei blutt.
7. Ina carga bein cargada ein mez manada.
8. Cun falì emprenden ins.
9. Quel che tedla vid'la prei  
Auda sez il schelm ch'el ei.

10. Cul giat ei or casa, sche saultan las mirs.
11. Ina causa mez fatga  
deigi ins buca schar ver narramenta.
12. Migliar deis bein da quei ca ti as  
Mo gir deis ti buc tut quei che ti sas.  
Manar la leunga ei natiral  
Mo biara gleut la drova mal.
13. Ins sa buc far pugn senza detta.
14. Loscha matta – tschufa dunna.
15. Tgi che ha letgas – prenda las setgas.
16. Letgas fan mal.  
2) Vegls sco paun e buglia.  
3) Stgir sco la buca dil luf.  
5) Spert sco in utschi.

### XIII. [*Cardientschas blauas*]

6. La nana (tier nus tgegna) dei star spel letg della mumma.  
Sch'ins fa nana cun ina tgegna vitta, sche survegn il affont mal il venter.
7. Il cantar dil utschi tot ed trest tucrar da miezdi ein enzeñas della mort.  
Cur in mora e siara igl emprem il èl dretg, sche detti bauld aunc ina bara traunter ils parents da quel.  
Bia gleut tier nus cuviera il specul cur igl ei ina bara en stiva, per ca ins vezzi buc el specul la bara, qu'il detti lu duas baras.  
Cur in va tier la bara (en casa della bara) a plonscher led, sche din ins: «Voss M.N. veis dau a Niessegner, Niessegner gli vegi fatg grazia e gli detti ina legreivla lavada, a nus tuts ina beada fin.»  
Quel qu'il mort clomma il davos, mora suenter el gl'emprem.

Sche la gleut, che va suenter bara, va en trupps, sche mori bald aunc in.

10. Cur ch'igl affont piarda il εμπrem dent ed ins metta el el fiug, sche dins:  
«Fiug, fiug,  
Jeu dun a ti in den ded jes,  
Ti dai a mi in det itschal  
Che maina fetschi pli mal.
18. Sch'ins auda cur igl tucca da bara pli fetg il zens gron, sche mora il εμπrem suenter quel in um.  
Sch'ins auda lu pli fetg il zens pign, sche mora gl' εμπrem suenter quel ina femna. (Remarca: Tiers nus han ins mo dus zens.)
20. Sch'il tuna el'ureglia dretga, sche gi enzatgi dil bien da nus; ins sto lu spert entscheiver a gi il abc, e quei buchstab tier il qual in ei cur il calla da tunnar, ei il εμπrem buchstab dil num da quel che ha getg da mei.  
Sch'il tunna el'ureglia seniestra, sche gi enzatgi dil mal da mei. Ins sto far il medem.  
Sch'il tunna ellas ureglias, sche sto ins rui il pez dil fazolet, sche peztgi giu la liunga da quel che gi da mei.
27. Sturnidar duas ga la damaun, munta ventira.
29. Il treifegl cun quater fegls munta ventira; il treifegl cun tschun fegls munta sventira; mo sch'ins siara ils êls e fier a el sur il tgau ora senza mirar anavos, sche munta el era ventira.

*Diversas remmas e getgas*

Sin l'enzenna dad in bof  
Deis ti bucca prender  
Ina cun in vestgiu nov,  
Schiglioc ils cantschuls palendan.

Sin l'enzenna dil Wasserman̄,  
Quei ein n'enzenna blaua,  
Cur in quinta ded haver  
Sche vagl ge tut en aua.

Rezept de tractar la biestga ch'ins fa trer:  
«Ensi buc surcatschar  
Engiu buc surcargar  
El purseppi mei emblidar.»

Miu cor ei entan tei serrau,  
sco ina mustga en in clavau.

Tochen en cheu rimnau da Johānes Tscharner, scolast, Veulden; il suan-  
dont ei lavur de Joh. Barandun, scolast, Veulden.

## Weulden, Scheid e Trans

### I. [*Usits*]

La sera de Sjlvester conta ins sin las vias.

1. Ter regals da biemeun survegniven ils uffonts pli da vegl, entrocca circa 1880 ina petta, in per mails e nuschs. Las pettas eran paunets pintgs cun en enqual pèr e strihadas cun ovs. Perquei stueva mingia casarina far ina tala furnada, sco er ina furnada uetgas de bellers cun frina empau sil mender donn. Pertgei dad'onni niev vegniv ei pli da vegl roschas murdeus si dala valada e giavischar da casa per casa il bien onni. Cheu deva ins a mintgin la terza dina uetga (in paun leung che era schon el far partgeus en treis parts).
3. dumonda.  
Muntinadas numna ins a Scheid in regal, igl qual vegn fatgs il gi de nozzas dil spus e della spusa alla compagnia de mats. Dus u treis deputaus de quels han la sera de quei gi de se presentar en casa della nozza e ritscheiver quellas. In dils deputaus sto tener in plaid en

furma sco igl ei mess cheu speras vitiers. Quels mats han allura era il dretg de prender part dil gientar.

### *Il tener fratgas*

In original usus ei a Scheid il tener fratgas. Cur il tiel de nozza ei sin via ded ir en basselgia tier la copulatiun, sche se metta la mattatschaglia en via e serra si quella cun ina latta. Vid quella penden els fazoletts e pindels. Il tiel sto sefermar e spitgar entroca il spus ha procurau per arver la via. Quel sto dar a mintg'uffont in regalet e la latta vegn allura alontanada. Quei numna ins tener fratgas.

(Sche jeu sbagl buc, hai jeu veu enzacuras in maletg ord il cantun Schviz, che illustrescha quella moda.)

4. La dumengia de groma vegn eunc usitada en questas vischnauncas. Mintgia casada fa sia groma e castognas er aunc ris leutier. Sin quel gi haveva mintgia casada er da regalar al pleivont ina cuppa de 2 entroca 3 liters groma, aschia che quel era per grond temps provideus cun peun. Era cura ins mazgegiava haveva ins de portar in u dus buns tocs carn al pleivont.

*Schibas* vegneven bessas zun da vegl a Veulden, pertgei sper la vischnaunca ei in crest, che ins numna «cresta de schibas[»]. Il sulom, nua ch'ins fageva feuc ei aunc d'observar. Il better schibas vegn aunc oz il di usitau en la vischnaunca da Tomils.

8. Sin la dumengia d'anzeimas (ascensiun) ei cheu il usit, che ils uffonts fan tschupels e matgs cun flurs pieun (ranunculus) las matteuns porten tals sil tgau, ils buobs sil Brust (pez). Er metta ins tals en baselgia vid la skantschella. Pli da vegl era ei er la moda de sin quella dumengia tucar ils zens, irreguladamein tugi. A Veulden ei quei usit vegneu scumondau entuorn ils onn 1840. A Scheid ha el cuzau entroca igl onn 1870. Quel onn han matts tratg aschi maltemprau ils zens, che in de quels ei fess e ha stuveu vegnir culau en. Tras quei ei quest usit era cheu vegneu scomondau.  
Cun entscheiver de far fein sto ins better la vistgiadira, purtada entroca da lur, dina vard e trer en pli bialla. Il temps de entschei[v]er

de fenar sin ils culms vegn a Scheid aunc uss fixau sin cumin. Quei temps ei partgeu en en treis parts ner tierms, mintgin de 7 gis.

A Weulden era il medem usit, mo ei vegneu mess giu il onn 1885. Quel che segava avont vegneva castigaus, in prader fr. 2 ina reschlunza fr. 1. Ils uaffens lai in star la sera sin il prau. Per quei temps fa ins paun cun pera.

12. Da scuder fagieven ils purs commî in cun l'auter, per saver dar cun 3. ner 4. Ins scudeva pli da vegl cun scarsuirs, in lenn tier gross fermau cun in ligiom vid in moni, pli tard cun pitguns ner brigels, nua, che il moni ei fermaus fermes vid il lenn della frida. Entroca circa 1850 haveva ina venunza de venar la monna de vontier, oradem il iral.

En clavaus zun vegls, che derivan aunc dil temps catholik ei a miez il iral tagliau en in maletg vid la preit, cun la crusch et auters signs. Quei maletg dueva gidar leutier, ch'ins survegni biar e bell graun.

## *II. Cardienscha sin certs dis*

Tier nus ei la meziama in di sbitau. La meziama astgia ins buc cargar ner scargar l'alp, buca midar cun biesca dad in neugl al l'auter, buc entscheiver ina causa impurtonta, quei caschunass sventira.

7. Suenter S. Benedetg cuviera la neiv aunc trenta gadas ils tetgs. (A Weulden).
6. Ei sto far in bun Mars, sche el lai anavos mai tonta neiv, sco el ritscheiva. (A Weulden)

Sche ei plova la dumengia de tschuncheismas, sche plov'ei sis dumengias suenter.

Biala calonda, paur meins.  
Paura Calonda, bial meins.

Il piz Beverin ha si capi  
Fiera la faulsch e prend'il rasti

Il luf ha mai magliau gl'unviern  
Enzacuras vegn el.

#### *IV. Plontas*

##### *Igl pegn digl uors*

Igl onn 1830 ha in uors seteneu si 2-3 meins sin anschies de Veulden. In um, che ei passau ina dameun per ina via ha veu quel sut in pegn. Suenther vegn quel numnau igl pegn dil uors. Igl uors era bucca nauschs e fageva a nagin enzatgei, ne a gleut, ner a biesca. Tut vaschinadi fageva beinduras catscha sin el, mo adumbattem. Alla finala va igl animel dil cuolm giu til Rhein, traversa quel e vegn sil territori de Razen. Marcadonts italians, che passaven giest cun lur muvel della strada en encunter l'Italia vesen er el e clomen, ch'ins auda da questa vard: «La bestga è passata, la bestgia è passata».

#### *V. Tiers*

Il rustg crein biars, ch'el sei in tier tussegau.

Utschels de cua cotschna portan ventira en ina casa, nua ch'ellas fan igniv, sco las schmalmas.

Las musteilas crein biars ferm, che seigen malsirs tierets. Sche ins fieri in crapp suenter ina, sche detti quella in schibel. Allora vegen roschadas de quellas neutier e caven ad in or ils egl. Era crei ins ch'ellas mordien ils ivers dellas vaccas en aclas isoladas.

Il cucu ei er cheu in bein vegneu hosp. Cur ins auda el l'emprima gada, duvess in haver paun ner daners en sac. Allora maunca quei buc ad ins en quei on.

Cur il cuccu va si egl ault en la neiv e cloma, sche dat ei prest ma-laura cun neiv.

Cur igl signun ha il latg che ei aschs, sche gi ins, el ha en il cuccu.

#### *VI. Aura*

Ina nebla, che va suenter il culm de Razen en, vegn numnada la cavalleria de Razen.

Passa la cavalleria de Razen en ault, sche ven ei a plover, passa ella en bass (vid il cuolm) ven ei freid.

Per scatschar la brentina fan ils buobs, che pertgiran, in giuc. Els gin: «Nus volein castrar la brentina.» Els crein, ch'ella vommi allura navend.

### *VIII. Detgas*

Dal temps dalla moria dai a Veulden propiamein vegneu mess biars morts en in tschaler, (sco Joh. Tscharner scriva) il tschaler dalla boda. Quei tschaler era sut in auter en, d'ina casa aulta sper in crest. Igl esch de quei tschaler dai allura esser vegneu mirau en. Ded intercurir pli bein la causa, podess ins vegnir sinsur, sche igl ei enzitgei ver vidlunder.

Tier il vitg de Traun udeva per part igl uclau[n] ner hof de Schall, che ei dil temps della pesta morts or. Mai in um ei mitschais e quel ha se domiciliau ad Almen e surveg[n]eu la schlattaina Schaller, la quala florescha aunc uss. Uss ei Schall per part alp, per part cuolms. Ils suloms dellas cassas dei ins aunc uss encorscher. Avont paucs ons ei vagneu cun il ruvier della vall, giu de quei cuolm ina mola mulin, aschia che ins vezza, che sper il vitg de Schall era er in mulin.

### *Il trutg de S. Gieri*

Il trutg dil Gieri, sco el se numna, e dal qual J. Tscharner ha raquintau cheu davont, ei ina semda, che meina dal culm giu en aclas. Pli da vegl era ella pli lunga e menava giu entrocca til Rhein vis-a vi Bonaduz. Leu era la punt sur il Rhein inferiur e sper quella la caplutta da S. Gieri. Quels de Weulden udeven egl emprims temps dil Christentum tier quella baselgia; maven leu a servetsch divin e haveven er part de quella, pertgei els haveven leu ina eigna porta, numnada la porta da Weulden, la quala ei uss mirada en.

### *Il num della vischnaunca: Veulden ner Feulden ner Feldis*

dai derivar dil patrun della baselgia de Veulden S. Hypolith. A Bonaduz ha ins en baselgia quei sontg et ins numna el S. Apeult. Or da 'peult' ei vegneus Peulden, Veulden, Feldis. Quei num S. Apeult han er quels de Tomigl e Rotenbrunnen. Quels vegneven [a] procesiun cun cruschs



suenter il Rhein giu entroca Ravetg, ina pastgira vis-avi Razen. Sper in grond crap, nua che ins vesa si la baselgia de Veulden, se fermava la procesiun e quei crap vegn aunc uss numnaus il crap «Sontg Apeult».

### *Il butatsch cun egls*

En circa a miez la distanza denter Scheid e Veulden ei ina contrada cun praus et aclas, numnada «Plazza», in leug de unkürs. Quei num Plazza dei derivar d'ina caplutta, che stava cheu et era dedicata a S. Plazzidus. Il sulum ei aunc d'encorscher. Suenter che il davos crap dil mir de quella caplutta ei roclaus della spunda giu, va il barlott, che era avont bandischaus giu en la vall, cheu entuorn e molesta ils viandonts, che passen cheu da notg, tals e quals vegnen en prighel della vetta. Tont ei ver, che igl onn 1873 ei cheu ina femna vegnida pella vitta, schelada ella neiv e burasca. Mistral Johannes Barandun scriva en ses cudischs «Fablas e Siemis» en seu viadi da Seglias a Feldis: «Cur sun rivo sin Plazza la temma mi peglia agn. Jeu mi patratg dil raquintar da mia veglia tatta, et aunc da plirs, la sera cun stagliar, ca qua era il lieg da unkiers. In meu aug gieva da ver veu et ancunascheu vivs de quels ca eran uss sigl barlott. Ca da si sum la via ruclava ad el ancunter in veinter blo, surtretg cun egls bov. Er dil lufgarn maglia gleut e da tuts quels spavents. Mia imaginaziun vaseva tras or antuorn mei tut ils malspierts dil unfiern. Cun il tgau a bass, en anguscha, curev'jeu adina sin quella via gottlosa. En inaga in spuategl, sco la fuorma d'in um grond, sech, me l'ossa, in tgau cun egls fuppos eint, sco la testa d'in mort, va a pér cun mei et cumpogna mei entroca til crap gries. Cur ve pudeu ver la casa da meu bab, eis el staus davos. Da l'anguscha suavu, ch'ei dagutava partut. Jeu cur seinza saver nagut da me mez. Cur jeu sun rivo davont igl isch de mia casa sche veu pudeu udir l'ura de stiva, che deva las duas della damaun.»

### *Il malspiert sin l'alp de Scheid*

La vischnaunca de Scheid ha in alp sil cuolm dil term dellas treis ligias (Dreibündenstein). Quell'alp ha ella cumprau dils Grofs Travers, la schlatteina dals quals ha residueu varga 300 onns sin il casti e bein de Ortenstein. In da quels baruns va aunc uss enturn sin quell'alp, e blers pa-

sturs vulen haver veu el. El cavalchescha sin in cavagl alv, vegn navend dil «term beal» (il term dellas ligias) cun la brentina e traversa in grond muletg, che se numna perquei il «plaun cavallier» e curra beinduras la notg entuorn la tegia dil sterler. Cur el vegn dat ei tgunsch crisca da pasc, ner che ei schloppa biesca dal freid, cunzun sche ins molesta il spiert. Avont onns era bia in um vegl, Clau Bernhard, sterler en quel'alp aunc cun in matatsch. Clau carteva ferm de ver e sentir mintgamei il cavallier. El varnegiava il matatsch, de buc molestar il spiert. Mo quest in giuven frech e gagliard, udind ina gada puspei galoppar entuorn la tegia, va sin il isch e cloma: «Va davent da qua schmaladeu tgavalier.» Uss vegn ei tgeu, er la burasca quescha. Mo la dameun catten ils pasturs treis vaders caputs, che eran schalei. Il giuven stueva ussa esser la culpa dil donn.

Biars vulten gir, che il grof, (sco el vegn numnaus) stoppi ir cheu entuorn, perquei, ch'el hagi preu giu in grond toc alp, il qual udevi alla claustra de Churvalden, cunzun in grond e bial plaun, che se numna aunc uss «il plaun l'Atschera[»]. Auters vulen er gir, che il grof possi buc vertir, che l'alp seigi en auters mauns e vegli far donn al nov possessari.

Beinduras vegn il grof er pli eng[i]u til stavel de vaccas, ei da ver en tschaler della tegia sin seu cavagl alv e fa bugent stizzar il feuc en la fogna.

Ina gada suenter scargar l'alp eran dus giuvens stai en l'alp a tscher-car duas gianetschas persas. Els ariven cun ellas per la sera de notg el stavel e cunquei ch'igl ei aschi stgir, metten els quellas en ina suschda (in schèr), van en tegia, se metten en letg per star leu entroca la damaun. Da mesa notg vegnen els desdai d'ina gronda canera, galoppar e tguar de cavals. Il cavellier vegn en tegia cun ses fumegls, fan feuc e metten sur la caldera cun aua. Allora van els giu en la suschda, prenden ora las gianitschas dils giuvens, vegnen cun ellas si avont tegia e mazzen quellas. Ils giuvens auden e vesen tut, mo astgen buc se muentar. La carn dellas gianitschas metten ils spierts en la caldera e fan quer. Cur l'ei cotga se metten els a miez tegia e maglian. Uss datten els era als giuvens in toc perin. Quels astgen buc far auter, che prender e magliar. Pleins tema spetgen els sin il far di per puder mitschar cun la vita. Mo encunter la damaun ei il barlott svaneus e tut ei tgeu. Essent gis vulen ils giuvens ir anavont, mo avont che passar il stavel datten els aunc in egliada en la suschda, nua, che els haveven giu mes en lur armauls. Cheu catten els quels cun grond smervigliar aunc vifs e de bunna veglia. Mo mintgia gianetscha haveva ina gronda plaga vid ina queisa et or ina rusna. Ils tocs carn, ch'ils giuvens haveven magliau, mancaven a quellas.

### *D'umens fermes egl temps vegl*

A Scheid dev'ei pli da vegl umens fitg fermes. Las relaziuns e la situaziun dil vitg procuraven in ferm exerzitar la muscalatura da giuven en si e de schlatt'en schlatta. Pertgei cheu vegniva ei tut portau sin dies, ils fritgs, proviant, lenna perfin grascha. Igl onn 1882 han ei leu aunc purtau si or la vallada las plattas de far ina pegna en stiva de scola, plattas de crap de Mustèr.

In um fitg ferm sei leu stau il «Josua grond». Ina gada sei el eus giu en la vallada e vegneus en la vall de Tumeagl tier ina partida umens, che vulevan chargar in grond bloc sin in bert, mo fuven buc en cass de alzer quel. Cheu gi Josua: «Meit tuts navend, quella burra aulz jeu sulet.» El dat en sagir e zapign, aulza il lenn in toc sur il bert e lai dar giu el aschi stagn sil bert, che il ischigl rumpa beal per miez.

Ina outra gada era el stau vi Muntogna (Heinzenberg) e cumprau ina mugia cun la mira, de quella far vegnir pugniera. Pertgei a Scheid tegn ins aunc uss bia sin las botschas. Mo da gl'ez temps er ei naginas punts sur il Rhein vi da Bonaduz fin a Tusaun. Mai el temps d'unviern e da pauc aua fageva ins si in piogn sper Roten per levgiar la comunicaziun per persunnas a pei. Quels de Muntogna gin a Josua, ch'el stoppi ir a Thusaun cun la mugia, a Realta possi el buc suravi cun quella, il piogn sei construius mai cun ina aisa avont l'outra. Mo el gi, ch'el emprovi tut-tina e va. Arrivaus til Rhein, meina el la mugia sin in post empau alzau, va sut en cun il dies peglia cun in maun per ina comma davos e cun l'au-ter pil suget entuorn culiez, aulza il biesc sin dies e porta el sur il piogn vi, sco da purtar in vadi de 8 gis.

Schon da giuven era Josua pli fermes ch'auters. Sco igl ei raquintau en in auter leug vegneva la giuvategna ensemmen la dumengia d'anzianzas sper la baselgia. Las matteuns se diverteven cun far tschupials e ils mats cun tucrar ils zens et empruar qual seigi il pli ferm tras alzar crappa, cunzun il crap dil altar en baselgia. Ils fermes alzaven quel or dil teratsch empau egl ault. Mo Josua prendeva el sin dies e purtava el or et entuorn basselgia e metteva el puspei en seu leug.

Las alps de Scheid confineschan cun quellas de Malix e Churvalda, ch'ean da l'outra vart dil cuolm. Uss era ina gada dispetta denter la fume-glia d'alp de questa e de tschella vart, pervia della muaglia che mava vi e neu. Quella dell'alp de Scheid stueva plitost ceder e temeva quella della alp de Prodischier, pertgei leu era in signun che dueva esser il pli fermes

lunsch entuorn. Uss «il gi de mesiras», (nua che tut vaschinadi mava si el alp per mesirar il latg), maven treis umens de Scheid vi en l'alp de Prodischier, per mirar, tgei il signun raschuni e co ei stetti cun la dispitta. Arri-vai els en tegia e havend salidau il signun, encorscha quel bein avunda, tgei quels vulten e va, per mussar cont fermes el seigi, en tschaler e vegn ora cun in grond curtèr latg purtond quel cun in maun, tenend el cun dus detts, sco ins tegn ina cuppa caffee, e porscha als de Scheid de beiber. Mo quels buc marvs, prenden giu il curtèr in suenter l'auter e tegnen el sco il signun e sur de quei van els aunc si tier la bucca cun el, mei cun in maun, e beiben latg. Cur il signun veza quei, perda el la curascha d'antscheiver dispitta cun quels de Scheid.

– Quels de Scheid fageven pli da vegl bugen bravuras e fuvèn spert semtgai de trer cun ils pugns. Perquei fuvèn els temai en las vischnauncas lunsch antuorn. Pervia de lur grobadat haven els il surnum la biestgia de Scheid. Perfin in mistral vegniva numnaus: «mastral Gion biestg».

### *Detga della moria a Traun*

Cheu dai della moria gronda esser restaus anavos mai dus umens carschi. Quels dus eran stai duront la moria en l'alp sco signuns. Uss fageven quels cun ils funs, tgei ch'els vuleven. Ils bels cuolms della vischnaunca partgeven els en duas parts. Per terminar quellas duas parts vegneva ei bess si in grond foss. In um vendeva sia part a signurs della Domliasca, et aunc oz il di ei quei toc cuolm en mauns de tals (Tugnum, Juvalta) e vegn numnaus «Sut il foss». In tont dil funs de Schall ve[n]deven els per ina bregl (buot) vin a purs dil plaun, sco era ils praus vid la spunda meridionala dil Stätzerhorn (cheu numnau «il fil»). Quels purs han fatg cun quei entschies in'alp privata, «l'alp de Schall». Las vias, sin las qualas ins menava il fein giu a Traun ein aunc bein d'ancorscher.

*IX. Versets ded affons, dialect de cheu*

- 1) Neu'es sto?  
Sin Tavo  
Tge as fatg?  
Babeu latg  
Tgi a do?  
Gl'og Hans Clo  
Caunt al do?  
Detg'avund'  
Ad aunc ampo.
  
- 2) Gaglegna Zoppa  
Va sin Foppa (num de funs)  
Maglia ca ti schloppas  
Igl alv, igl ner  
Igl crutsch, igl tgimutsch  
Igl va ad esch.
  
- 3) Vi Tartar  
Mal maridar  
Nin anzolver  
Poc giantar  
E criesisuppa tschagna.
  
- 4) Beal sundu betg  
Por sundu bagn  
Daners veu niegns  
Plougl's sundu plagn.
  
- 5) Ting, tang, holang  
Vi Traung poc paung  
Na Sched poc fred  
Enta Veuldan poca fregna.
  
- 6) (Jeu) Ve sed, ve fomm, ve sien  
Sch'u beb, sch'u magl, schu dorm  
Scha dosti la sed, la fomm, la sien.

- 7) Sch'ti as fomm  
roui geu egn toc digl calcogn  
sch'ti as sed  
Va or la vall da Sched.
- 8) Bagliafiara tarladida  
As na bucca sgarschantida  
Melna setga scign malom  
As da fa cun pintg a grond.
- 9) Igl plov'igl neva  
Igl vean unviern  
Maleuns cun gromma  
Coccas cun mela  
E que è bien.
- 10) Tgapetscha, tgapealla  
Gion Giacun la nealla.
- 11) Tiga, taga, laba  
Tira panagl'a cascha.
- 12) Bulleu, burreu,  
Oz ès vagneu  
Damang es schvaneu.
- 13) Curta tgoma, grand butatsch  
Mintga pass in trettelatsch.
- 14) Chrest calger  
Cur l'ha magleu, scha vut'el schèr.

*X. Proverbis e pronunzias*

Maridar ei grond bugetg e pintg garteg.

Tgi mal marida, mai emblida.

Ina capavla matta ha la rauba en las mongias.

Quel ch'ei nagut a casa ei er nagut ad alp.

Nua che l'aua ei curida ina gada sa ella curren puspei.

Lavur entschieta ei mez fatga.

Guarda da quel, che ti ta fidas.

Mintga tetg ha sia crusch  
Tgi pli gronda, tgi pli pintgia.

Uffont tratg si senza torta  
Malgartegia il pli e dil bien sedosta.

Cur igl scuden, cur igl scuden  
Las matauns maltschektas  
Prendan il graun giud il iral  
E datten per luschezia.

Tgi pli, tgi platt  
Wer will der hat  
(Da talas e qualas mateuns) (cunzun rechas).

La vacca da pugnia survegn  
bears sgrafels.

Tgi che crei mal, fa mal.

Tgi che spargnia mengia  
Survegn enzitigi che rasa.

Buns vaschins auden tier il bien paun da mintgiagi.

Tgi'ch'ha schlets vischins, gauda asch paun.

Tgi ch'ha il donn, sto aunc haver las gomgias.

La luschezia va avont che la ruina.

Pazienza porta rosas.

La pazienza ventscha tut

Malpazienza gida nagut.

Vegls sco paun e buglia.

Spert sco in utschi.

Per in che handlegia mal:

El metta la scrotta sper la rusna.

Ina schletta femna:

Ina sibla, che fora e taglia.

Purtar tschontschas:

Ir cault cun tut.

Reschunar:

fegn e manedel.

Spert vilaus:

L'ha curt tgamin.

grond e beal

pintg e por

leung e lad

pugns e patgs (van encunter lescha)

cas'e curt

bien e mal.



### *XI. Spruch de benedicziun*

Oraziuns per benedir alps ein cheu buc enconuschentas. Per encunter era cheu pli da vegl la moda, cur il pur haveva parveu sia biestgia en in acla solitaria de gir la benedicziun avont che s'alontanar, numnadamein: «Deus mi perservi (cunsalvi) il muvel.» Er in um de maniera, che mava en in auter nuegl, scheva er quei avont, che passar. Mo ils giuvens fageven da quei mai beffas. In um ha raquintau a mi, ch'el havevi en seu nuegl in asen che mordevi et in taur, che targevi peis. Ina gada vegnevi in mistral en seu nuegl. El mavi sper il asen, e quel detti agli ina morsa, allura passi el sper il taur vi, e quel detti agli in pei davos ora. Il mistralet fageva uss curt e mava giu ad or schend: Moscha pia jeu vi ir, Deus vus perservi (cunsalvi) il muvel.

### *XIII. Cardienschas blauas*

La cardienscha vid las enzennas dil calender ei en questas vischnaucas aunc fitg ferma. La glina hagi influenza sin l'aura. Cun midar la glina midi tgunsch er l'aura. La glina de carscheint fetgi igl uviern pertut ir las auas suror, aschia, ch'ei vegni bear glatsch, er survegnen gianitschas e mugias de vadi grond burs. Glina vall, (veult en si) laschi buc ir la grascha a funs en la prada, biaras femnas astgian da quei temps buc cular peun, el vommi suror el feuc, tagliar giu cavels sin il davos quart (quart cotschen) fetschi tgunsch vegnir cavels cotschens ins totgi tagliar quels sin l'ansenna dil botsch.

Cun mazgegiar vegn ei mirau sin l'anzennas dil calender. Ils pescs e stadella ei ina bunna enzena. Sin talas autras enzennas survegn la carn tgunsch en verms.

Il scarpion ei ina fetg schletta enzena de sagar e far fein. Tgunsch ei quei gi paura, il fein, ch'ei fatg en quei gi maglia la biesca buc ner buc bugien, er fa ei donn als praus de segar quei gi.

De tschentar truffels mira ins er sin las enzennas. Truffels tschentai sin il Wassermann, vegnen fetg schlets ded aua. Quels che vegnen tschentai sin la giuventschella flurescha tutta stad.

Er gleut naschida sin talas enzennas ha andina disgrazias.

Per tener navend malsognas ord nuegl, cunzun il malner, vegn en-  
gutau si in toc dil tgau cun las cornas, din biesc carpau, vid la preit sur igl  
esch nuegl. Cheu a Traun vezza ins plirs nuegls cun quei tgau sur igl  
esch.

Igl gi de nozzas ha ins bucca bugien, sche ei plova, pertgei la pliev-  
gia munta larmas. Per encunter ha ins bugien, sche ei neiva e sbischa quei  
gi. La bischa sufla ensemmen rauba.

Sch'ei vegn ina hazla sin il tetg d'ina casa, sche dat ei prest en quella  
ina bara.

### *Jarvas per malsognas*

Aua de flurs tgaminella (Kamillenthee) ei buna per far passar tras l'aua.  
Thee d'issients (Wermutthee) ei bien per mal il magun igl madem quel de  
risch d'ansauna (Enzian) e thee de busetga (isländisch Moos).  
Thee de pumma gineiver ei bien per l'aua, e schubergiar il saung.  
Flurs zuitg ein bunas per scaldar.  
Aua de feglia magniuca ei buna per lomgiar, dadens e dad'or.  
Rena vegn il pli rimnad'en per arder e far fem, igl qual dei far bien fried e  
bun luft. Er arden biara gleut rena per tener navend intriguas de mala  
gleut, rena possi tener navend tut striegn.

### *Canzuns de mats e mattauns*

#### 1. *La matta stolza*

Matt: Ei buna sera bella  
Jeu vegn uss a tarmagl  
A bella bella posta  
Per tei de dumendar.

Matta: Mo mai per questa seira  
Sai jeu nagutta gir  
Jeu hai ussa siene  
Ded ir a dormir.

Matt: Mo mai per la sien che ti hase  
Pos ti manaivel star  
Ti has zun nuot e senne  
De mei ler maridar.

Matta: Quei ei mo larifari  
Quei ei buc la vardade  
Jeu sto gie dumondare  
Ils mes e da casa.

Mat[t]: Il tèse de casa  
Dumondas ti nagut  
Sch'ti has zun nuot e senne  
Sche gi aungual uss.

Matta: Sincera carezia  
Sei denter mai e tei  
Allura raschunare  
Ins sa bein sur de quei.

2. *La matta stinada*

Cur jeu mava tiers mia cara,  
Sche mirav'l'adiña por  
Sche mi dev'la mei n'igliada  
Mava giu a dad esch or.

L'otra gada, cur jeu mava  
Sche mirav'l'angepau pli bi  
Sch'ella mai sin mai mirava  
Sche porschev jeu schon gl'ani.

Mo a casa ir pudeva  
Senza mi se confortar  
Ils calenders ca jeu feva  
Po mintgin se patertgiar.

Tutta notg ca jeu mi siemgiava  
Ca mia cara fuss speras mei  
La damaun, cur jeu mi desdava  
Ach sche fov ei mei la preit.

3. *La matta tgiunscha, corteseivla*

Igl ei aunc buc uras dad ir a dormir  
E tiers mia cara vi jeu ir, hoia sa  
faladira e tiers mia cara vi jeu ir.

Tgi splunta ch'eu ora  
Sut il meu tetg  
E desda mai aschi anetg.

E cun in maun davier  
Jeu la porta  
E cun l'auter pegl'antuorn.

Mai pegl'antuorn  
E strucla si  
E jeu sun giuvna a pos vertir.

Entroc en stiva sun rivaus  
E sin baun pegna se tschentaus.

Allura ha'l entschiet e gir  
Si tala meisa stu ti ir.

Entrocca gis sun jeu buc staus  
Entrocc'ils cots han giu cantau.

4. *Diversas rimas et ideas*

Igl ei n'utschi ca conta  
Cun tutta libertad  
Si sum sin ina plonta  
Seu cor en legar star.

El conta per curt urella  
Et il sumgliont fetsch jeu  
Cur jeu sun sper na bella  
Pos jeu buc queschar tgeu.

Jeu vom e vom egl iester  
A casa pos buc star  
Meu bab e la mia mumma  
fan mengia fetg luvrar.

Sun ieus par ir a catscha  
La leur per sagitar  
Hai entupau na matta  
La leur hai schau mitschar.

E bella matta stada  
Ed ussa bucca pli  
Ha schau bitschar ils matse  
E quei ei bucca bi.

5. *La matta, che vul buc maridar?*

Ei volv anvi, ei volv aneu  
ei dat pertut de far  
E giest perquei hai preu vont mei  
de buc se maridar.

Mo pir sch'ei gniss in giuvenet  
Suenten meu plascher  
Schi less jeu gir ni ge ni na  
E quel less maridar.

Tgei legrament ei sin quest mund  
De ver muronz bels mats  
E aunc pli gronda felecidad  
Sch'els buc fimassen tubac.

Tgei dass a mi, tgei das a mi  
Sch'jeu vegn tiers tei quest'sera  
Samtgau hai jeu de dar a ti  
Vinars e paun cun pera.

6. *Canzun de tscheiver*

Tgei legher temps de carnevall  
Ca las mattauns san ir sigl ball.

Ei sto vagnir fatg tscheiver grond  
Et er saltau pulit mintg'on.

Samtgau il vin, pustau il plaz  
In musikant er han ils mats.

Uss sonda sera trallala  
Entscheiva en il hopsasa.

Perfin ils vegls lein buc mancar  
De bein lur giuvnas si fitar.

Uss musikant buc fai firau  
Igl ei gie tut sigl plaz semtgau.

Mazurka, polka e galopp  
Tut segl'antuorn sco sil barlott.

Uss saulta Gion Pieder a bucca fai stem  
Prenda la Nina e va ti er egn.

Il Hasper cun la Clara va,  
E conta leutier juhei sa sa.

Tutt ball'ad ei de legerment  
Enqual suspir va denteren.

Jeu quel e tshell vess gieu bugien  
Mo l'ei adina lunsch navend.

Il temps va vi sco da sgular  
Tut sai jeu gie buc raqintar.

Tut varga vi e finalmein  
Ins va a casa legramein.

7. *Ina canzun de beffas* (Spottgedicht)

Dad in bi giuven sei jeu da gir tra la, la, la  
ca va la notg e dorm il gi, tra la

El va a vitg tier las mattauns  
Per encurir 'na bella dunaun.

Mo la fortuna sal buc cattar  
Pertgei sai jeu buc declarar.

Quitordisch ha el dumandau  
Buc'ina ha el gartiau.

Uss da cantar vi jeu calar  
Per buc quei giuven vilentar.

8. *In outra canzun de beffas* (Spottgedicht)

*Igl amarbroc ( Ammanbock, figl dil mastral)*

- 1) Igl amanbroc ei eus en guera  
fidirom tom, tom fidiralala  
Igl amanbroc ei eus en guera  
L'ei viagiaus navend.

- 2) Forsa, ch'el tuorn'da Pascas  
E forsa da Nadal.
  - 3) Igl amenbroc ei mortse  
L'ei mort e suteraus.
  - 4) Gl'han veu sgulont sia olma  
En fuorma din schanbun.
  - 5) Targeit or ils vastgeus cotschens  
E targeit en ils ners.
  - 6) L'ei gneus purtaus en terra  
Cun schumbers e musik.
  - 7) Gl'ein i entuorn la fossa  
Cun cruschs e cruzifix.
  - 8) Ils umens cun lur dunnas  
Ils mats ston ir sulets.
  - 9) Prendeit era vus dunnas  
E deit in clom a mi.
9. *Ina canzun, co Niessegner recumpensava la innocenza*
- 1) Jeu sai zanu d'in bi casti  
Egl iester fo numnaue,  
Si baghiau custeivel bi  
E fo fitg sgamiaue.
  - 2) In tschert um vegl, ca mal viveu  
Havet en quel avdaue  
E malfideivels era gneus  
E h'vet bear angulaue.



- 3) Mo la dertgira el temet  
E ch'el gniss cundemnaue;  
Perquei in grond daner havess  
El fitg bugent turnaue.
- 4) El mava bear a spassegiont  
Per gasse si e gue  
Et el entaupa in scolar  
Ruga quel cun premura.
- 5) Ach car scolar, ach bien scolar  
Ach prende quei danere,  
Quei pintg servetsch vegns ti a far  
En Augsburg deis purtare.
- 6) Ubiedi fo agli quei matt  
Prendeva quei danere  
Purtava sco'l vev ampermess  
Ad Augsburg sco'in po vere.
- 7) Nua ch'il vegl schelm vev'angulau  
Avont ils gronds signurse  
Ach tgei daventa bauld quei  
Ei fa a mi dolore.
- 8) Ils strengs signurs spianen lur:  
Nu has preu quei danere?  
Et el rispunda bauld sin quei  
Quintava buc falire.
- 9) Jeu ha buc preu, buc angulau,  
Mo mai per in survetsche  
Per in um vegl hai jeu purtau,  
Igl qual ruga mai fitge.
- 10) Quei buc cuntenta quels signurs  
Piglau vegn quei giuvnale  
Et il seraven en parschun,  
Figeven partgirare.

- 11) Ach scheid a mi aunc in giavisch  
In pot ca mass bein schvinde  
Ad il meu bab fagess vagnir  
Bein bauld per seu uffonde.
- 12) In targinava bucca gitg  
Entuorn ina mez'ura  
Vagnit seu bab plirond zun fitg  
E vezza la malura.
- 13) Ach car uffont, tgei has ti fatg  
Tgei mei has ti entschiete  
Ca ti eis cheu schi en serraus  
Bein ussa cun teu tgierpe.
- 14) Tgei ch'jeu hai uss entschiet a far  
Quei sai jeu schon da gire  
Antiert'e forza ha mai tratg,  
Ch'jeu sto vonzei morire.
- 15) Els igl menaven sil rathuse  
E seu bab quei vesende,  
Spundeva larmas cun dolore  
Bein ord in cor cartente.
- 16) Ach bab car bab jeu sto rogar  
Per mei buc schi plireide  
Il tschiel sto ins a mi laschar  
Cun quei vus conforteide.
- 17) Igl Oberkeit ancunaschet  
Bein bauld d'igl pender sie  
O Oberkeit fitg malpardert  
De buc andriescher plie.
- 18) Vus veits truau malgistamein  
Per quei vegn Deus a fare  
Bauld a midar vos trument  
Ca tut vegn schmarvigliare.

19) Els lur manaven quei giuvnal  
Sil leug da la giustia  
Els er clamaven e quei bauld  
Il henker tier gl'offici.

20) Il henker lur cluma dat ault  
Ch'ins deigi dar a glie  
Na pinda da ligiar ils egl  
Ch'el bucca vezzi plie.

21) Ach buc ligeit a mi ils egl  
Mi scheit ampau mirare  
Aunc mei n'igliada sin quest mund  
Bugent lur vi quel bandunare.

22) Sgula dus aungels or da tschiel  
En fuorma da duas tubas,  
Purtaven quei juvnal navend  
Cun els si en parvis bein lura.

10. *Ord'ina canzun il «deserteur»*

Ach tgi vess po mei getg  
Ca jeu schi liederlech  
Fuss vegneu en arrest  
E menaus aschi anetg  
Alla mort, cundemnaus aschi malgiest.

Per da mia patria ver  
Sias pizzas ses glatschèrs  
Hai bandonau la garnisun  
E sun eus or sin in culm  
Buc da lunsch de nossa posiziun.

Quei vez'igl comandant  
E cloma il sergant  
Els uss han carteu de mei  
Ca jeu vegli disertar e quei  
Ha purtau a mi la mort.

O bab e muma car  
Bargeit par voss figl car.  
Fuss bugent turnau  
E havess aunc vus gidau  
Mo la mort ha auter destinau

Ils schumbers aud jeu schon  
Sgrischeivlamein tunont  
Ina salva vegn tunar  
E meu tgierp vegn a curdar  
Vegli Deus a mi po grazia far.

*Usits della veglia tschentada dil cumin ded Ortenstein am Berg*

(historia)

Quest pintg cumin, che teneva sia tschentada a Scheid, sco gleut veglia po aunc seregordar, ha cuzau en tala fuorma digl onn 1779 entrocca 1850. Suenter l'affara dil Travers haveven quellas treis vischnauncas Feldis, Scheid e Traun miez ils dretgs dil cumin Ortenstein, ina part haveva giest tont de gir e representar el cantun et en Valtelina sco l'otra. Quest dretgs ein stabili en in compromiss mess si d'in Peter v. Salis e Peter Conradin Planta a Cuera 1779.

La dertgira e tschentada a Scheid ei denton biar pli veglia, mo alura udeven mai Scheid e Veulden ensemmen. Ella haveva buc il dretg de termitter deputaus sin il Bundestag e de giudicar mai sur de talas e qualas causas et il mistral vegneva en tudesc numnaus mai Ammann enstagl Landammann. De quei menzionescha er la cronica Räeteis de Sprecher dil XVII. tschentaner: «Feldis und Scheid hatten schon früh ihren eigenen Ammann».

Questa dertgiretta haveva er sias stuttas, las qualas ins catta sco adjuncta (Anhang) vid quellas dil cumin della Domliasca. Quellas secloman per exempel en l'entschatta sco suonda: Damei ca nus in entir cuminer baselgiada Scheid e Veulden tschau sin questa muntogna tras speziala grazia da Deus, da noss prus vegls, sper las generalas Frietads dil antir cumin grond dad Ortenstein vein artau anqual causa da particulars dretgs, scha vein nus sper ils sisura scrits universals Statuts della terra (ner dil cumin grond) aunc mess giu quests particulars *artichels* a *puntgs* a preu si quels da salvar; ei stat auncalura adina vid ina entira Raspada dil cumin, tont lunsch sco noss dretgs tonschen da sminuir quels, ner de carschentar.

Deus cun nus omen.

Pli da vegl figura igl entir cumin Ortenstein mai sco ina vischnaunca et uauls e pastgiras vegniven gudi ensemblamein. Igl onn 1596 ei quei circuit vegneu partgeus, per amur de dispittas cun ils signurs Travers, tras ina dertgira nunpartaschonta:

- 1) Hans Jörg Scarpatet de Unterwegen
- 2) Andreas a Porta da Cuera e
- 3) Nut dil Luzi, mistral da Alvaschein.

La partiziun ei descritta en ina brev, numnada «la brev dellas set vischnaucas».

Avont igl onn 1779 vegniva la tschentada de Scheid e Veulden tenuta il pli il gliendisgis tschuncheismas dus onns a Scheid e il terz onn a Veulden, aschia adina midau giu. Mo suenter quei onn, cura che Traun era er leutier era la tschintada adina a Scheid. Suenter miezdi se rimnava ins sin il plaz en vischnaunca. Cheu haveva il veibel de clumar treis gadas cun aulta vusch:

«Vaschegns da cumegn sa scha natier il plaz»!

La dertgira veglia haveva da comparir en mantella e cun capella de celinder ault. Quella mondura haveva la dertgira er de purtar cur ella haveva de ser. «Esser sut mantella» vuleva gir tont sco esser en la dertgira. Igl ei de crer, che questa mondura deva agl um in cert bi aspect, che engrondiva sia preschienscha.

(Questa mondura vegniva er purtada generalmein ded ir suenter bara, pli tard purtaven mai ils parents et ils umens vegls. Igl deceni 1880 entroca 1890 ha quella moda calau si dil tut. Pli da vegl stueva er il spus, cur el mava cun la spusa tier la copulatiun purtar manti e cilinder. Il da-

vos spus, ch'jeu hai veu purtar quella mondura ei staus Georg Barandun a Veulden igl onn 1861.)

Essend arivai ils vischins sin il plaz, havess il mistral vegl giu de far igl obligau plaid. Mo cunquei, che tener in plaid ei buc causa de mintgin, sche deva quel sura questa fatschenta ad in ch'era capavels leutiers e haveva sia rutina. Quest plaid teneva, sco ins raquinta bers onns el davos temps mistral Gaudenz Tschärner de Veulden. Quel dueva haver in particular dun tier quella causa. Biars haveven bein mo de rir sur dil plaid dil vegl mistral, mo giest quels fussen il meinz stai capavels de plidar conti-nuadamein avon la raspada.

Ussa seguiven las elecziuns, igl emprim quella dil mistral. Il candidat vegniva mess en retscha cun ils auters mistrals, pertgei tuts ils umens, che eran stai ina gada mistrals, haveven de comparer en mantella e cun cilind e star en retscha suenter vegliadegna. Il candidat stueva era metter si manti. Mo ei schabegiava bein era, ch'el stueva puspei metter giu el. Pertgei las elecziuns maven pli suenter la forza e canera, che suenter las vuschs, et il pli era ei schon oravont destinau, tgeinin deigi vegnir eligeu. Pli che inaga, ner per ina perioda vegniva in um buc eligeu per mistral. Perquei deva ei en il cumin entroca 15 umens, che purtaven il titel de mistral. Igl ufici de mistral vegneva igl pli dau sura ad in um de Scheid, quel de Statthalter ad in de Veulden. Traun haveva il dretg, de mintgia 10 onns obtener in mistral. Il davos mistral ei stau Anton Luzi de Scheid, il bab de comandant Mathias Luzi. Quel onn dueva in da Weulden vegnir mess mistral, Johann Barandun, figl de mistral Gieri. El haveva er schon mess si la mantella sco candidat. Mo ina partida vuleva buc el e ha cun gronda canera pudeu manar tras, ch'el ha stue ceder, metter giu la mantella, et igl ei vegneu eligieu il sura numnau.

Mistrals de Veulden, che jeu hai enconuscheu en stai:

mistral Gaudenz Tschärner, mistral Gieri Barandun e mistral Johannes Barandun de Gira. Pli da vegl eran stai mistrals: Johann Banzer da platz, Paul Tschärner, Gaudenz Tschärner vegl, Johann Barandun.

Il candidad de mistral stueva esser in grond e bial um e buc in de dis-pittas. En ina canzun legia ins la rima:

Ludeit mastral Tumasch

L'ei in um della pasch.

Mo il mistral stueva er esser in um empau de rechts, quei vul gir in bun pur. Pertgei in pauper saveva buc prender si quei uffeci. El stueva pagar al cumin per l'honor 100 renschs e sur de quei aunc vin de beiber il

gi della tschentada. Mintgia um sur 15 onns haveva de bien  $1\frac{1}{2}$  mesira et ils buobs in quetli ( $\frac{1}{4}$ ). Perfin ils pasturs pudeven ritscheiver lur vin et il cauvitg haveva de procurar per els. Il vici mistral ner Statthalter haveva de pagar 70 renschs et il scrivon 40 per il uffici. Ei vegniva er eligieus 9 giraus, 3 da Weulden, 4 da Scheid e 2 da Traun, e sur de quei in veibel et pli de vegl in sechselmeisteir. Ils giraus furmavan las suprastonzas dellas vischnauncas e haveven de tener taur per quellas.

La dertgira teneva giu sil pli pauc ina sesiun ad onn, pli da vegl duas gadas a Scheid e la terza a Veulden. En quellas sesiuns ordinarias vegneva ei fatg or las fallas ner falaments dai en duront igl onn. Per causas pintgas era ins ualti scharf e castigiava fitg ils culponts. Mo quel che haveva il donn survegneva pauc. Ils castitgs salvava la dertgira per se senza. Per leug de radunonza serveva ina stiva d'in pur, empau ina gronda. En causas civilas ner causas de dispittas haveven las parts dispittontas, er quella, che gudognava aunc meins interess, che oz il di, cunquei, che las parts oravont stueven mantener la dertgira cun dar spisa e bubronda aschi ditg sco la dertgira cuzava.

Cunquei, che il daner era avont pli rars, sche fixaven schon la[s] statuttas, che il culpont saveva pagar cun stadera e curtauna, in pli grond importo cun in bieasc.

Igl ei evident, che las tschentadas curreven buc adina giu senza enqual sedada, cunzun denter la gleut groba de Scheid. Mo cunquei che las statutas dil cumin scumandaven ded en dispittas alzar uaffens sut grond castitg sche succadeven buc tgunsch sventiras. Mo ei vegn bein er raschunau, che ins targeva or ils calzers enferrai e dava cun quels in l'auter giu pil tgau.

Cun quest pintg cumin de Ortenstein am Berg ei tras lescha dil cantun entuorn igl 1850 vegneus slig[i]aus si e mess ensem cun la Domliasca, sche eran biars malcontentes, cunzun quels, che haveven empau de cumandar. Pertgei igl ei ver che lur vegls dretgs de tener dertgira e de termetter deputaus sin il cusegl grond haveven uss ina fin.

Igl ei denton er ver, che quels dretgs correspondeven buc agl diember della popolatiun, cunquei che quellas treis vischnauncas dumbreven buc pli che 400–450 habitonts.

In um denter quels, als quals la fin della tschentada a Scheid ei ida il pli fitg a cor, era mistral Gaudenz Tscharner, vegl, igl oratur de quella. In um vegl, Gieri Banzer, ha raquintau a mi, ch'el sei stau sin la emprima tschentada el plaun a Pasqual, nua che tuts ils vischins della Domliasca

eran uss seradunai, et en turnar a casa hagi el sin via suateu mistral Gaudenz, che eri er de return tut sulet, tut contristaus e miez confus, cun sia mantella sut bratsch, la quala el haveva nagut duvrau. Quella tschentada nova era tut auter, che quela de Scheid. Nagin haveva clamau el de star en retscha cun ils mistrals, nagin haveva giavischau el de far in plaid, mai paucs haveven salidau el. Mintgia mai hagi el allura antschi a plidar salamantond e plirond, co las vischnaucas sur il cuolm hagian uss pers tut lur dretgs. «Crei a mi» hagi el gig «en fatgs de politica dil circuit han nosas vischnaucas sin il cuolm de gir uss buc in plaid pli. Igl vegls dretgs e frietads, che nus havein artau de noss prus vegls tras speciala grazia de Deus, sco nossas statutas cloman, ein uss idas a frusta. Uss ei cheu auters che comonden. De noss umens vegnen er nagins a saver se representar pli sin il cusegl grond, et aschi gitg sco quei vegn aunc teneu per in honur, aschi sagir eis ei er, che quei ei ina perdita per nus».

E quei che il vegl mistral ha getg ei er daventau. En temps de 60 onns ein mai quater umens sin la muntogna rivai tochen tier il ufici de giera dil circuit (Kreisrichter). Igl ei quei denton ina causa, la quala nagin prenda si grev. En general ha ins fetg pauc de far cun il president e la dertgira dil circuit e biars dretg[s] dil cumin ein uss curdai allas vischnaucas. Las tschentadas vegnen della muntogna er fitg pauc frequentadas et in lai curdar or las elecziuns sco ellas vulten. Mai il dretg de eleger ils deputaus dil cusegl grond, ils men[s], che regen e meinen ils fatgs dil cantun a lavuren per il beinstar de quel, duessen vegnir eligi tras las vischnaucas e tras tuts ils vischins, buca mai d'ina part de quels.

Joh. Barandun  
scolast  
Trans



